
RETIREMENT AND HEALTH STUDY SINGAPORE PARTICIPANT INFORMATION SHEET (2022/23)

1. The Retirement and Health Study (“RHS”) is conducted by the Central Provident Fund (“CPF”) Board, the Housing and Development Board (“HDB”), Ministry of Finance (“MOF”), Ministry of Health (“MOH”) and Ministry of Manpower (“MOM”) (collectively known as the “Participating Agencies”). The RHS will be conducted once every two years from the year 2014.
2. The Participating Agencies will, through the RHS, collect and use data on the retirement, health and financial status of Singapore residents over time, for the purpose of helping the Government, Statutory Boards and Organs of State to study key trends related to ageing, retirement and health, and improve policies and programmes to meet the changing needs of an ageing population (“Purpose”).
3. Information collected through the RHS will be kept **strictly confidential** and will only be shared among the Participating Agencies and such other parties as approved by the Participating Agencies (“Other Parties”) for the Purpose. Disclosure of information between and by Participating Agencies and Other Parties will be done in a manner such that no individual person will be identified.
4. Information collected through the RHS will continue to be used by the Participating Agencies and Other Parties for the Purpose so long as the Purpose remains relevant.
5. If you allow the Participating Agencies and Other Parties to obtain and use your personal data^[1] from the relevant Ministries/Statutory Boards’ databases, the data items relating to you would be disclosed to the Participating Agencies and Other Parties for the Purpose stated in Paragraph 2 above.
6. If you agree, information given by you from previous Wave(s) of the RHS will be pre-filled for you in the current survey. Please note that this means that any Proxy^[2] who may be completing the survey on your behalf will also be able to view the responses submitted from previous Wave(s).

[1] In accordance with the Personal Data Protection Act (PDPA), personal data refers to data, whether true or not, about an individual who can be identified from that data; or from data and other information to which the organisation has or is likely to have access. Please see Annex A for examples of the personal data that may be obtained and used from the relevant Ministries/Statutory Boards’ databases for the Purpose.

[2] A proxy is a suitable informant and must be 21 years old and above. A Proxy cannot be domestic helpers/ neighbours. A suitable proxy is a family member/person who is knowledgeable about respondent’s day-to-day living and conditions as well as have access to respondent’s financial information such as job history, financial circumstances (e.g. Investments, bank account balances and etc.)

7. Please contact CPF Board at 6202 2059 (Monday to Friday, 9 am to 5 pm (except public holidays)), or email us at cpf_rhs@cpf.gov.sg for matters related to RHS. The study has been reviewed by Nanyang Technological University Institutional Review Board (“**NTU IRB**”) for ethics approval (reference number: IRB-2020-06-032). Should you require information or have queries regarding your rights as a research participant, please contact NTU IRB at 6904 2095 (Monday to Friday, 8.30 am to 5.45 pm (except public holidays)), or email them at irb@ntu.edu.sg

Annex A – Examples of information to be collected from the Ministries/Statutory Boards’ Databases (where applicable)

Information pertaining to CPF records, and government grants/subsidies:

- i. CPF Account Balances
- ii. CPF Top ups
- iii. CPF LIFE
- iv. ComCare Assistance
- v. GST Vouchers
- vi. Retirement Sum Scheme, previously known as Minimum Sum Scheme
- vii. Silver Support Scheme
- viii. Workfare Income Supplement
- ix. Pioneer Generation Package
- x. Merdeka Generation Package
- xi. Dependants’ Protection Scheme
- xii. Home Protection Scheme

Information on housing-related transaction(s):

- i. Lease Buyback Scheme
- ii. Ownership/rental of HDB flat/apartment
- iii. Public Housing Scheme and Private Properties Scheme

Information on healthcare expenses and use (Applicable for Respondent):

- i. Clinical Visits
- ii. Community Health and Assist Scheme (CHAS)
- iii. Day Surgeries/Procedures (excluding dental)
- iv. Inpatient/Hospital Admissions

退休养老与健康调查 参与者资料单 (2022/23 年)

1. 退休养老与健康调查是由中央公积金局（简称“**公积金局**”）、建屋发展局（简称“**建屋局**”）、财政部、卫生部以及人力部（以下统称为“**参与机构**”）联合展开的一项调查，自 2014 年起每两年进行一次。
2. 参与机构将通过退休养老与健康调查来收集和使用有关新加坡居住人口退休、健康与财务状况的数据和资料，以协助政府部门、法定机构和国家权力机构针对人口老龄化、退休情况以及健康状况方面的关键趋势进行研究，进而改善相关的政策和计划，因应老龄化人口持续改变的需求（以下简称为“**研究用途**”）。
3. 退休养老与健康调查所收集到的信息将**绝对保密**，仅供参与机构及获得参与机构批准的其他各方（简称“**其他各方**”）作研究用途。参与机构和其他各方若需披露任何信息，均会确保不会披露任何可识别个人身份的资料。
4. 只要研究用途的有效性维持不变，参与机构和其他各方可继续为研究用途使用退休养老与健康调查所收集到的信息。
5. 若您允许参与机构和其他各方从相关政府部门或法定机构的数据库中调取并使用您的个人资料^[1]，这些与您相关的资料将向参与机构和其他各方披露，以作上述第二段所说明的研究用途。
6. 若您同意，您在历届退休养老与健康调查中所提供的资料将预先填入现有的调查问卷。请您注意的是，这也意味着任何可能代表您完成调查的代理人^[2]能够看到您在历届调查中所提交的回应。
7. 任何有关退休养老与健康调查的疑问，请致电 6202 2059（周一至周五，上午 9:00 至傍晚 5:00，公定假日除外），或发送电邮至 cpf_rhs@cpf.gov.sg 与公积金局联系。这项调查已通过新加坡南洋理工大学伦理审查委员会(Institutional Review Board)，简称 (“NTU IRB”) 审核批准（编号：IRB-2020-06-032）。想了解更多详情或对自己作为调查研究参与者所拥有的个人权利存有任何疑问，请致电 6904 2095（周一至周五，上午 8:30 至傍晚 5:45，公定假日除外），或发送电邮至 irb@ntu.edu.sg 与 NTU IRB 联系。

[1] 根据个人资料保护法令，个人资料指的是无论虚实、可用于识别个人身份的资料；或是该机构所拥有或可获取而可识别个人身份的资料。欲了解为研究用途而可能从数据库中调取并使用的个人资料例子，请参考附录 A。

[2] 代理人指的是一位适合代为提供资料者，此人必须年满 21 岁。家庭帮佣或邻居不可充当代理人。合适的代理人应为家庭成员或其他了解受访者日常生活状况及就业记录和财务状况（如投资、银行账户余额）等财务资料的人士。

附录 A—从各政府部门或法定机构数据库可调取的个人资料例子（如适用）

公积金户头记录及政府津贴相关资料：

- i. 公积金各户头存额
- ii. 公积金填补额
- iii. 公积金终身入息计划
- iv. 社区关怀援助计划
- v. 消费税补助券
- vi. 退休储蓄计划，前称最低存款计划
- vii. 乐龄补贴计划
- viii. 就业入息补助计划
- ix. 建国一代配套
- x. 立国一代配套
- xi. 家属保障计划
- xii. 家庭保障计划

住屋相关交易资料：

- i. 屋契回购计划
- ii. 拥有 / 租用政府组屋 / 公寓
- iii. 公共住屋计划和私人产业计划

医疗开支和使用医疗服务相关资料（若适用于受访者）：

- i. 看诊记录
- ii. 社保援助计划
- iii. 日间手术 / 日间疗程（不包括牙科）
- iv. 住院记录

KAJISELIDIK PERSARAAN DAN KESIHATAN SINGAPURA

LEMBARAN MAKLUMAT PESERTA (2022/23)

1. Kajiselidik Persaraan dan Kesihatan (“RHS”) dijalankan oleh Lembaga Tabung Simpanan Pekerja (“CPF”), Lembaga Perumahan dan Pembangunan (“HDB”), Kementerian Kewangan (“MOF”), Kementerian Kesihatan (“MOH”) dan Kementerian Tenaga Manusia (“MOM”) (secara bersama dikenali sebagai “**Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian**”). RHS akan dijalankan setiap dua tahun bermula dari tahun 2014.
2. Menerusi RHS, Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian akan mengumpul dan menggunakan data mengenai persaraan, kesihatan dan kedudukan kewangan penduduk Singapura dalam satu tempoh, untuk tujuan membantu Pemerintah, Badan-badan Berkanun dan Organ-organ Negara mengkaji trend utama berkaitan dengan penuaan, persaraan dan kesihatan, serta memperbaiki dasar dan program bagi memenuhi keperluan yang berubah-ubah bagi penduduk yang semakin menua (“**Tujuan Kajian**”).
3. Maklumat yang dikumpulkan menerusi RHS akan **dirahsiakan** dan hanya akan dikongsi di kalangan Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian dan pihak-pihak lain yang diluluskan oleh Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian (“**Pihak-pihak Lain**”) untuk Tujuan Kajian. Pemberitahuan maklumat di antara dan oleh Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian serta Pihak-pihak Lain akan dilakukan dengan cara yang tidak mendedahkan identiti seseorang individu.
4. Maklumat yang dikumpulkan menerusi RHS akan terus digunakan oleh Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian dan Pihak-pihak Lain untuk Tujuan Kajian selagi Tujuan Kajian itu kekal relevan.
5. Jika anda membenarkan Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian dan Pihak-pihak Lain untuk mendapatkan dan menggunakan data peribadi^[1] anda daripada pangkalan data Kementerian/Lembaga Berkanun yang berkaitan, butiran data mengenai diri anda akan didedahkan kepada Agensi-agensi yang Mengambil Bahagian dan Pihak-pihak Lain untuk Tujuan Kajian yang dinyatakan dalam Perenggan 2 di atas.
6. Jika anda setuju, maklumat yang anda berikan semasa Siri-siri RHS sebelumnya akan diisi secara automatik untuk anda dalam kaji selidik ini. Sila maklum bahawa ini bermakna sebarang Proksi^[2] yang mungkin melengkapkan kaji selidik bagi pihak anda juga akan dapat melihat respons yang berikan semasa Siri-siri kaji selidik sebelumnya.

[1] Sejalan dengan Akta Perlindungan Data Peribadi (PDPA), data peribadi adalah data, sama ada benar atau pun tidak, mengenai seseorang individu yang boleh dikenali dari data tersebut; atau dari data dan maklumat lain yang dimiliki oleh pertubuhan atau yang mungkin dapat diperolehinya. Sila lihat Lampiran A untuk contoh data peribadi yang mungkin diperolehi dan digunakan daripada pangkalan data Kementerian/Lembaga Berkanun yang berkaitan untuk Tujuan Kajian tersebut.

[2] Proksi ialah pemberi maklumat yang sesuai dan harus berumur 21 tahun ke atas. Pembantu rumah/jiran tidak boleh menjadi proksi. Proksi yang sesuai ialah anggota keluarga/orang yang berpengetahuan tentang kehidupan seharian dan keadaan responden serta mempunyai akses kepada maklumat kewangan responden seperti sejarah pekerjaan, keadaan kewangan (cth. Pelaburan, baki akaun bank dan lain-lain)

7. Sila hubungi Lembaga CPF di 6202 2059 (Isnin hingga Jumaat, 9 pagi hingga 5 petang (kecuali cuti umum)), atau e-mel kepada kami di cpf_rhs@cpf.gov.sg untuk perkara-perkara berkaitan RHS. Kajian ini telah disemak oleh Universiti Teknologi Nanyang, Singapura Dewan Semakan Institusi (Institutional Review Board) ("**NTU IRB**") untuk kelulusan etika (nombor rujukan: IRB-2020-06-032). Sekiranya anda memerlukan maklumat atau mempunyai pertanyaan mengenai hak anda sebagai peserta kaji selidik, sila hubungi NTU IRB di talian 6904 2095 (Isnin hingga Jumaat, 8.30 pagi hingga 5.45 petang (kecuali cuti umum)), atau emel kepada mereka di irb@ntu.edu.sg

Lampiran A – Contoh maklumat yang perlu dikumpulkan daripada Pangkalan Data Kementerian/Lembaga Berkanun (jika berkenaan)

Maklumat berkaitan rekod CPF, dan geran/subsidi pemerintah:

- i. Baki Akaun CPF
- ii. Tokokan CPF
- iii. CPF LIFE
- iv. Bantuan ComCare
- v. Baucar GST
- vi. Skim Jumlah Persaraan, dulu dikenali sebagai Skim Jumlah Minimum
- vii. Skim Ihsan Senja
- viii. Tambahan Pendapatan Daya Kerja
- ix. Pakej Generasi Perintis
- x. Pakej Generasi Merdeka
- xi. Skim Perlindungan Tanggungan
- xii. Skim Perlindungan Perumahan

Maklumat mengenai urusan berkaitan perumahan:

- i. Skim Beli Balik Pajakan
- ii. Pemilikan/penyewaan flat/apartmen HDB
- iii. Skim Perumahan Awam dan Skim Hartanah Privat

Maklumat mengenai penggunaan dan perbelanjaan bagi penjagaan kesihatan (Jika diperlukan bagi Responden):

- i. Lawatan Klinik
- ii. Skim Bantuan Kesihatan Masyarakat (CHAS)
- iii. Prosedur/ Pembedahan Siang Hari (kecuali pergigian)
- iv. Pesakit dalam hospital/Kemasukan Hospital



சிங்கப்பூர் பணி ஓய்வு மற்றும் சுகாதார ஆய்வு பங்கேற்பாளர் தகவல் ஏடு (2022/23)

1. பணி ஓய்வு மற்றும் சுகாதார ஆய்வை ("RHS ஆய்வு") மத்திய சேமநிதிக் கழகம்("CPF"), வீடமைப்பு வளர்ச்சிக் கழகம் ("HDB"), நிதி அமைச்சு("MOF"), சுகாதார அமைச்சு("MOH"), மனிதவள அமைச்சு("MOM") ("பங்குபெறும் அமைப்புகள்" என அழைக்கப்படுபவை) ஆகியவை நடத்துகின்றன. RHS ஆய்வு 2014-ஆம் ஆண்டிலிருந்து ஈராண்டுகளுக்கு ஒருமுறை நடத்தப்படுகிறது.
2. பங்குபெறும் அமைப்புகள், RHS ஆய்வின்மூலம், சிங்கப்பூர்வாழ் மக்களின் பணி ஓய்வு, சுகாதாரம், நிதிநிலை ஆகியன பற்றிய விவரங்களைச் சேகரிக்கும். அரசாங்கம், வாரியங்கள், அரசாங்க அமைப்புகள் ஆகியன மூப்படைதல், பணி ஓய்வு, சுகாதாரம் தொடர்பான முக்கிய நடைமுறைகளை ஆராய்ந்து, மூப்படையும் மக்களின் மாறிவரும் தேவைகளுக்கு ஏற்ப கொள்கைகளையும் திட்டங்களையும் மேம்படுத்த உதவுவது இதன் நோக்கம் ("நோக்கம்").
3. RHS ஆய்வின்மூலம் சேகரிக்கப்படும் விவரங்கள் மிகவும் இரகசியமாக வைத்திருக்கப்படும். பங்குபெறும் அமைப்புகளோடும் அவ்வமைப்புகளால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட மற்ற தரப்பினரோடும் ("மற்ற தரப்புகள்") மட்டுமே மேற்காணும் நோக்கத்திற்காக விவரங்கள் பகிர்ந்து கொள்ளப்படும். பங்குபெறும் அமைப்புகள், மற்ற தரப்பினர் ஆகியவற்றுக்கு இடையிலான விவரப் பரிமாற்றம், தனிநபர் எவரையும் அடையாளம் காணமுடியாத வகையில் செய்யப்படும்.
4. RHS ஆய்வின்மூலம் சேகரிக்கப்படும் விவரங்கள், மேற்காணும் நோக்கத்துக்கு ஏற்புடையதாக இருக்கும் வரையில், அந்நோக்கத்திற்காகப் பங்குபெறும் அமைப்புகளாலும் மற்ற தரப்பினராலும் தொடர்ந்து பயன்படுத்தப்படும்.
5. பங்குபெறும் அமைப்புகளும் மற்ற தரப்புகளும் உங்களது தனிப்பட்ட விவரங்களை^[1] சம்பந்தப்பட்ட அமைச்சுகளின் / வாரியங்களின் தரவுத் தளங்களிலிருந்து பெறவும் பயன்படுத்தவும் நீங்கள் அனுமதித்தால், மேற்காணும் பத்தி 2-ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக, உங்களைப் பற்றிய விவரங்கள் பங்குபெறும் அமைப்புகளிடமும் மற்ற தரப்புகளிடமும் வெளியிடப்படும்.
6. நீங்கள் இணக்கம் அளித்தால், முந்திய RHS ஆய்வுகளில் நீங்கள் அளித்த விவரங்கள் தற்போதைய ஆய்வில் உங்களுக்காக முன்சூட்டியே நிரப்பப்படும். அப்படியானால், உங்கள் சார்பில் ஒரு பிரதிநிதி^[2] ஆய்வைப் பூர்த்தி செய்வதாக இருந்தால், முந்திய ஆய்வுகளில் நீங்கள் சமர்ப்பித்த பதில்களை அவரால் பார்வையிட முடியும் என்பதைக் கவனத்தில் கொள்ளுங்கள்.

[1] தனிநபர் தகவல் பாதுகாப்புச் சட்டத்தின்படி (PDPA), தனிநபர் தகவல் என்பது, உண்மையோ இல்லையோ, ஒரு தனிமனிதரை அடையாளம் காட்டக்கூடிய அவரைப் பற்றிய தகவல்; அல்லது அமைப்பு பயன்படுத்தும் அல்லது பயன்படுத்த வாய்ப்புள்ள தரவுகள் மற்றும் தகவல்களிலிருந்து அடையாளம் காண்பதையும் குறிக்கிறது. இந்த நோக்கத்திற்காக, தேவையான அமைச்சுகளின் / வாரியங்களின் தரவுத்தளங்களிலிருந்து பெறப்பட்டு, பயன்படுத்தப்படக்கூடிய தனிநபர் தகவல்களின் எடுத்துக்காட்டுகளைப் பின்னிணைப்பு A-ல் காணலாம்.

[2] பிரதிநிதி என்பவர் தகவல் அளிப்பதற்குப் பொருத்தமானவராகவும் 21 வயதுக்கு மேற்பட்டவராகவும் இருக்கவேண்டும். இல்லப் பணிப்பெண்கள் / அண்டைவீட்டார்கள் பிரதிநிதியாக இருக்க முடியாது. பங்கேற்பாளரின் அன்றாட வாழ்க்கை நிலவரத்தை நன்கு அறிந்திருப்பதோடு, வேலை வரலாறு, நிதி நிலைமை (எ.கா. முதலீடுகள், வங்கிக் கணக்கிலுள்ள இருப்புத்தொகை போன்றவை) போன்ற நிதிநிலை விவரங்களையும் பெறக்கூடிய குடும்ப உறுப்பினர் / நபர் பொருத்தமான பிரதிநிதியாக இருப்பார்.

7. RHS ஆய்வு தொடர்பான விவகாரங்களுக்கு, அன்புகூர்ந்து 6202 2059 என்ற எண்ணில் மசேநி கழகத்தை அழைக்கவும் (திங்கள் முதல் வெள்ளி, காலை 9 மணி முதல் மாலை 5 மணி வரை, பொது விடுமுறை நாட்கள் தவிர்த்து), அல்லது cpf_rhs@cpf.gov.sg எனும் முகவரிக்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். நன்யாங் தொழில்நுட்பப் பல்கலைக்கழகத்தின் நிர்வாக மறுஆய்வுக் கழகம் (Institutional Review Board) ("NTU IRB"), ஆய்வைப் பரிசீலனை செய்து நெறியியல் அங்கீகாரம் அளித்திருக்கிறது (குறிப்பு எண்: IRB-2020-06-032). இந்த ஆய்வின் பங்கேற்பாளர் என்ற முறையில் உங்களுக்குள்ள உரிமைகள் பற்றி ஏதேனும் விவரம் தேவைப்பட்டால் அல்லது கேள்விகள் இருந்தால், 6904 2095 என்ற எண்ணில் NTU IRB கழகத்தை அழைக்கவும் (திங்கள் முதல் வெள்ளி, காலை 8.30 மணி முதல் மாலை 5.45 மணி வரை, பொது விடுமுறை நாட்கள் தவிர்த்து), அல்லது irb@ntu.edu.sg எனும் முகவரிக்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும்.

பின்னிணைப்பு A - அமைச்சுகளின் / வாரியங்களின் தரவுத் தளங்களிலிருந்து சேகரிக்கப்படும் விவரங்களின் எடுத்துக்காட்டுகள் (பொருந்தும் சூழ்நிலைகளில்)

மசேநி பதிவுகள் மற்றும் அரசாங்க மானியங்கள் / நிதி உதவிகள் தொடர்பான விவரங்கள்:

- i. மசேநி கணக்கு இருப்புத்தொகை
- ii. மசேநி நிரப்புத்தொகைகள்
- iii. மசேநி லைஃப்
- iv. காம்கேர் உதவி
- v. ஜிஎஸ்டி பற்றுச்சீட்டுகள்
- vi. ஓய்வுக்காலத் தொகை திட்டம், முன்பு குறைந்தபட்சத் தொகை திட்டம் என்றழைக்கப்பட்டது
- vii. முதியோர் ஆதரவுத் திட்டம்
- viii. வேலைநலன் துணை வருமானம்
- ix. முன்னோடித் தலைமுறைத் தொகுப்புத்திட்டம்
- x. மெர்டேக்கா தலைமுறை தொகுப்புத்திட்டம்
- xi. சார்ந்திருப்போர் பாதுகாப்புத் திட்டம்
- xii. இல்லப் பாதுகாப்புத் திட்டம்

குடியிருப்பு தொடர்பான பரிவர்த்தனைகளின் விவரங்கள்:

- i. குத்தகைக்காலத்தைத் திரும்ப வாங்கிக்கொள்ளும் திட்டம்
- ii. வீவக வீட்டுரிமை / வாடகை வீடு
- iii. பொது குடியிருப்புத் திட்டம் மற்றும் தனியார் சொத்துத் திட்டம்

சுகாதாரப் பராமரிப்புச் செலவுகள் மற்றும் பயன்பாடு பற்றிய விவரங்கள் (பங்கேற்பாளருக்குப் பொருந்தும்):

- i. மருந்தகத்திற்கு சென்றது
- ii. சமூக சுகாதார உதவித் திட்டம் (CHAS)
- iii. பகல்நேர அறுவை சிகிச்சை / மற்ற சிகிச்சைகள் (பல் சிகிச்சை தவிர்த்து)
- iv. உள்நோயாளி / மருத்துவமனையில் சேர்ப்பு